**深圳会展中心管理有限责任公司**

**询比价采购文件**

**项目名称：深圳会展中心2022年高交会翻译服务采购项目（二次）**

**深圳会展中心管理有限责任公司**

**2022年5月**

1. **单位名称：**深圳会展中心管理有限责任公司（以下简称“采购人”）
2. **单位地址：**深圳市福田区福华三路
3. **项目概况**
4. **项目名称：2022年高交会翻译服务采购项目（二次）**
5. **采购范围：高交会宣传材料笔译服务、高交会会议活动口译服务**

**（三）采购中选单位数量：1家**

1. **实施地点：**深圳会展中心
2. **文件获取方式：**深圳会展中心官网（www.szcec.com）下载。
3. **投标文件送交及开标时间**
4. 报名截止时间：2022年 5月21日17时整。有意向参与本项目的参加单位，须将完整填写报名回函并加盖单位公章后（或其扫描件）发送至https://cg.szcec.com/sharing/0pwEHMBLF(上传密码：kkzz542)并致电确认。逾期报名的（以报名函接收时间为准）将不予接受。
5. 投标文件递交截止时间（投标截止时间）：2022年5月24日17时整。
6. 投标文件递交地址：https://cg.szcec.com/sharing/tT4iBPw35(上传密码：YVBP11)，请按上传页面提示信息递交投标文件。投标文件应为扫描版（PDF版）及MS Word版文件加密形式发送至上述地址并致电确认，注意事项：
7. 为便于开标时的解密操作，响应文件（PDF版及Word版）必须制作为一个压缩文件后再行加密，否则投标文件将被拒收。建议采用winRAR或winzip等常用压缩软件进行压缩和加密。
8. 参加单位授权代表须熟记文件密码，并在开标时按时发送密码至采购人指定地址（为确保开评标工作的保密性并兼顾效率，密码早发、晚发的，均可能导致废标的不利后果）。
9. 所有需要加盖公章的页面均须加盖公章，要求签名之处须有相应授权代表的亲笔手写签名或法定有效的私章。
10. 本项目实质性响应内容以盖章扫描版（PDF版）文件为准，Word版文件仅供评标时搜索文件内容之用而不作为评审依据。
11. 逾期递交的或者未递交至指定地点的投标文件，采购人不予受理。
12. 开标时间：2022年5月25日15时。
13. 开标密码上传要求：请在开标前30分钟内将投标文件解密密码上传至下列指定地址：https://cg.szcec.com/sharing/pWO8hBJSE(上传密码：8520TT),未按时上传投标文件解密密码将失去投标资格。
14. 采购人名称：深圳会展中心管理有限责任公司

联系地址：深圳市福田区福华三路深圳会展中心

联系人：黄先生

电话：0755-82848822

传真：0755-82848694

邮箱：cghyz@chtf.com

1. **项目要求及数量**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **商务需求** | | | | |
| **序号** | **需求**  **名称** | | **需求说明** | **偏离选项** |
| 1 | 资格  要求 | | 1. 参加单位必须是在中华人民共和国境内注册且合法运作的企业，在法律和财务上独立（提供企业营业执照扫描件，并加盖参加单位公章）。 2. 参加单位必须无未改正的经营异常信息、无严重违法失信记录(提供国家企业信用信息公示系统（www.gsxt.gov.cn)公示的企业基础信息、经营异常信息、严重违法失信记录等信息查询页面打印件，并加盖参加单位公章）。 3. 参加单位的代表，必须是参加单位的法定代表人或持有法定代表人亲自签署的法人授权委托证明书的人员。（提供法定代表人证明书、法人授权委托证明书，如单位法定代表人为本项目授权代表，则仅需提供法定代表人证明书及身份证复印件，各证明书须加盖公章，身份证原件备查）。 4. 参加单位必须是中国翻译协会的会员（提供证明文件并加盖参加单位公章）。   （5）参加单位必须是广州或者深圳地区公司，或非广州和深圳地区公司但在广州或者深圳地区有合法注册的分公司。  （6）参加单位的成立时间必须在5年及以上，且公司人数不得少于8人（提供人员社保证明资料并加盖参加单位公章）。  （7）本项目不接受联合体投标，严禁转包或非法分包。 | 不可偏离 |
| 2 | 报价  要求 | | 1. 报价以人民币为结算币种，报价应包括单价和总价。 2. 报价不得出现可选择性的报价,含有备选方案的报价将导致废标。 3. 报价应包括但不限于笔译费、审校费、口译费、增值税等完成本项目所需的全部费用。本项目不再另行支付其他任何费用。 4. 笔译、审校以千字符为计算单位，计算方式按 WPS中文稿件的字符数（不计空格）计算。 | 不可偏离 |
| 3 | 控制  金额 | | 本项目控制金额为人民币10万元以下（含税），报价高于上述控制金额的，参加单位的响应文件视同无效。 | 不可偏离 |
| 4 | 付款  要求 | | 1. 中选单位按中选价格标准收取翻译费，并开具增值税专用发票。 2. 中选单位应每三个月提交翻译费用核算清单，经采购人审核签字，作为结算依据。 3. 结算周期为年结，即采购人在合同期满后10个工作日之内与中选单位结算年度所有翻译费用，中选单位需提交经双方签字确认的年度验收报告和核算清单。 4. 如中选单位出现翻译错误情况，采购人可扣除相应翻译费用。 5. 采购人以转账等方式向中选单位支付翻译费。 6. 详细付款事宜以合同条款为准。 | 不可偏离 |
| 5 | 同类项目经验要求 | 参加单位自2019年1月1日至今，应具备为相关政府部门、展会提供笔译和翻译服务的经验，需提供7份（含7份）以上合同及发票扫描件。 | |  |
| 6 | 服务  期限 | | 合同签订日起一年有效期。 | 不可偏离 |
| 7 | 是否接受联合体投标 | | 不接受。 | 不可偏离 |
| **（二） 技术（服务）需求** | | | | |
| **序号** | **需求名称** | **需求说明** | | **偏离选项** |
| 1 | 语种  要求 | 参加单位应具备提供以下语种服务能力：英语、西班牙语、葡萄牙语、法语、俄语、德语、韩语、日语等。 | | 不可偏离 |
| 2 | 译员资格要求 | 参加单位的译员应具备以下条件之一：   1. 中国同声传译资格证书（CATTI） 2. CATTI英语二级及以上口/笔译证书 3. 全国翻译专业资格（水平）考试证书（CATTI） 4. 全国高校英语专业八级证书 5. 全日制本科及以上外语专业学位、学历 | | 不可偏离 |
| 3 | 译员储备要求 | 参加单位应具备充足的翻译人才储备以及在语言方面具备较强的学术支持，与国内高校合作数量在2所（含2所）以上（需提供合同关键页并加盖参加单位公章）。 | | 不可偏离 |
| 4 | 翻译质量控制保障方案 | 参加单位应提交翻译（包括笔译、口译）质量控制保障方案，内容应包括但不限于翻译运作管理、翻译流程控制、翻译时效控制、翻译错误控制、以及常用展览与会议翻译中出现的重大错误调查说明。 | | 不可偏离 |
| 5 | 服务团队要求 | 1. 参加单位须指定项目负责人。项目负责人应具备良好的职业道德、服务意识和团队合作精神，确保各项翻译任务按时按质完成。 2. 参加单位应提供5位（含5位）以上译员简历，包括1位资深英文同声传译、1位标准英文同声传译、1位资深英文笔译、1位俄语笔译、1位西班牙语笔译。应提供以上5位译员仅限于在参加单位服务的任职证明材料（如与参加单位签订的劳务合同扫描件或者译员签字声明文件等）。 3. 资深英文同声传译应符合以下条件：在国内知名外语院校翻译学院从事口译教学和研究，属国际会议口译员协会[AIIC]会员，同时持有国家人社部二级口译资格认证，曾担任国内重大外事外交场合的口译任务。 4. 资深笔译应符合以下条件：在国内知名外语院校从事翻译教学，拥有15年以上笔译实践经验，曾为国内政府机构、大学展览与会议、高科技企业等提供笔译服务。 5. 俄语笔译需通过全国翻译系列职称评审且获得一级笔译，提供相关证明并加盖公章。 | | 不可偏离 |
| 6 | 口译  质量  要求 | 1. 需与采购人提前沟通，确认工作语种、时间、地点、所需译员数量、客户联系人信息、所译内容的背景信息及资料。 2. 需及时确定译员人选，安排译员研究学习相关背景材料，做好译前准备。 3. 需确保译员按约定时间达到工作现场，提供所需翻译服务。 4. 如出现口译人员无法胜任口译工作，或口译质量无法达到采购人要求的情况，采购人可以终止口译服务，并可要求更换口译人员，采购人可对不合格译员的工作内容不予支付报酬。 5. 从外地聘请翻译人员的，须经采购人同意。外地翻译人员的往返深圳交通费、住宿费由采购人承担；往返交通工具为飞机（经济舱）、火车（二等票）、长途大巴和深圳市内的士，交通费结算金额以相关票据金额为准；住宿地点应为采购人指定地点，住宿费结算金额以相关票据金额为准。外地翻译人员的往返深圳交通费、住宿费由参加单位垫付，于年度结算时，经采购人审核相关票据后，以银行转账方式支付。 | | 不可偏离 |
| 7 | 笔译  质量  要求 | 1. 翻译应忠实于原文，文辞准确、畅达，符合GB/T 19682-2005 翻译服务译文质量要求。 2. 译员如对原文理解存在不确定之处，应及时与采购人沟通。 3. 笔译流程应包括翻译、校对和审核三个步骤。翻译：由符合资格要求，且具有一定专业语言翻译经验的翻译将原文翻译成译稿；校对：由符合资格要求，且具有专业语言翻译经验的校对人员，根据原文对译稿进行逐字逐句校对，并根据上下文进行术语统一；审核：由符合资格要求，且具有专业语言翻译经验的审核人员，根据原文对校对后的译文进行规范性、完整性和准确性审查。 4. 如出现笔译质量问题，参加单位应承诺在采购人要求时间内免费完成修改，但采购人新增或修订部分的翻译另行计算。 5. 参加单位应保证翻译质量，每出现一处错误扣人民币十元，此处所指错误是指原件的数字、名称、姓名、金额等错误以及漏译或多译，而不包括对翻译用词、句子结构选择等表达问题。 | | 不可偏离 |
| 8 | 书面  翻译 | 参加单位须提供对“附件一及附件二”翻译题的书面翻译材料。 | | 不可偏离 |

**八、流程**

1. 评标小组推选组长；
2. 响应文件的完整性检验和参加单位基本情况的符合性审查；
3. 商务及技术需求响应性评定；
4. 确定候选供应商及“中选通知书”的出具。

**九、评审办法**

首先对各参加单位进行符合性审查。对通过符合性审查的单位，**采用最低价法**进行评审。

1. **符合性检查**

|  |  |
| --- | --- |
| **评议项目** | **评议标准** |
| 响应文件 | 参加单位提交的响应文件是否按要求编制目录、密封/加密及标注。 |
| 资格证明文件 | 提供以下证明文件：   1. 参加单位必须是在中华人民共和国境内注册且合法运作的企业，在法律和财务上独立。（提供企业营业执照扫描件，并加盖参加单位公章。） 2. 参加单位必须无未改正的经营异常信息、无严重违法失信记录。(提供国家企业信用信息公示系统（www.gsxt.gov.cn)公示的企业基础信息、经营异常信息、严重违法失信记录等信息查询页面打印件，并加盖参加单位公章。） 3. 参加单位必须是中国翻译协会的会员（提供中国译协会员证扫描件，并加盖参加单位公章）。 4. 参加单位的代表，必须是参加单位的法定代表人或持有法定代表人亲自签署的法人授权委托证明书的人员。（提供法定代表人证明书、法人授权委托证明书，如单位法定代表人为本项目授权代表，则仅需提供法定代表人证明书及身份证复印件，各证明书须加盖公章，身份证原件备查）。 5. 参加单位必须是中国翻译协会的会员（提供证明文件并加盖参加单位公章） 6. 参加单位必须是广州或者深圳地区公司，或非广州和深圳地区公司但在广州或者深圳地区有合法注册的分公司。 7. 参加单位的成立时间必须在5年及以上，且公司人数不得少于8人。（提供人员社保证明资料并加盖参加单位公章） 8. 本项目不接受联合体投标，严禁转包或非法分包。 |
| 控制金额 | 总金额不超过人民币10万元（含税）。 |

1. **价格评议**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **评议内容** | **评议标准及权重** | |
| 价格评议 | 100 | 根据通过符合性检查的各参加单位的报价进行比较，报价价格最优得分最高。 |

**十、参加单位参评时应递交的报价清单和响应文件**

响应文件及相关资料应包含但不仅限于以下内容，所有响应文件均须加盖参加单位公章，如有多页请加盖骑缝章。

1. 企业营业执照副本复印件。
2. 有无经营异常、严重违法失信等信息查询结果或相关承诺书。
3. 中国译协会员证扫描件。
4. 商务需求和技术需求条款响应/偏离表。
5. 参加单位自2019年1月1日至今，与政府部门、展会提供笔译和翻译服务的合同及发票扫描件7份（含7份）及以上。
6. 参加单位自2019年1月1日至今，与高校合作翻译相关合同证明2份（含2份）以上合同关键页扫描件.

7. 翻译（包括笔译、口译）质量控制保障方案。

8.译员简历5位（含5位）以上，以及译员在参加单位的任职证明材料（如与参加单位签订的劳务合同扫描件或者译员签字声明文件等）。5位译员语种至少应涉及英语、西班牙和俄语。包括1位资深英文同声传译、1位标准英文同声传译、1位资深英文笔译、1位俄语笔译、1位西班牙语笔译。

9.报价一览表。

**十二、采购结果**

本项目采购结果的知会方式, 以深圳会展中心的“中选通知书”为准；未得到确认的, 敬请谅解。

深圳会展中心管理有限责任公司

2022年5月 日

附件1：翻译题（中译英）

**高交会的优势**

　　高交会是目前中国规模最大、最具影响力的科技类展会，是具有一定国际影响力的品牌展会。

　　高交会拥有中国政府的强大支持，由多个国家部委院和深圳市人民政府共同举办，多位国家领导人先后莅临高交会参观指导。首届高交会由时任国务院总理朱镕基宣布开幕，第十届高交会期间，时任国务院总理温家宝专门为高交会题词。

　　高交会为众多企业带来良好收益。微软、IBM、索尼、高通、三星、惠普、西门子、东芝、甲骨文、LG、日立、松下等60多家跨国公司先后多次参展，腾讯、华为、金蝶、科大讯飞、大族激光、同洲电子等一大批优秀中国民营企业从这里走向世界。

　　高交会是海内外媒体关注的焦点。每届展会有近200家海内外媒体的约1500多名记者参与报道。不仅包括中国媒体，也有来自海外的主流平面媒体及众多网络专业媒体。

　　高交会有强大的推广手段。承办单位专门制订的专项推广计划，新闻发布会、信函直邮和邮件直邮；充分利用多年来与海内外媒体形成的长期合作关系，让海内外企业和客户全面了解高交会。

**请翻译：**

附件2：翻译题（英译中）

# Production matters

Too many brands get ahead of themselves, coming up with amazing brand story ideas that don’t get enough focus or polish to truly shine.

Or they struggle to produce their story in a way that hits the right emotional mark. They spend wasted time and budget scrambling for the right combination of ingredients to make the story sing.

Working with expert content producers — who know how to use messaging, sound, visuals, and more to heighten emotion — is a great way to right the ship and steer your content production process in the best direction.

With the right creative expertise and support, you’ll save time and get the bigger impact you want.

Then other marketers (and your audience) will see your content and think,

“Wow — I want THAT!”

**请翻译：**

附件3：报价一览表（服务）

**报价一览表（服务）**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 笔译报价 | | | | | | |
| 语种 | 译员类型 | 单价 | | 预计字数（千字） | 金额 | 备注 |
| 英语 | 资深译员 | 中译英： 元/千字 | | 4 |  |  |
| 英译中： 元/千字 | | 4 |  |  |
| 审 校： 元/千字 | | 4 |  |  |
| 普通译员 | 中译英： 元/千字 | | 4 |  |  |
| 英译中： 元/千字 | | 4 |  |  |
| 审 校： 元/千字 | | 4 |  |  |
| 西班牙语 | 资深译员 | 中译外： 元/千字 | | 2 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 2 |  |  |
| 普通译员 | 中译外： 元/千字 | | 2 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 2 |  |  |
| 俄语 | 资深译员 | 中译外： 元/千字 | | 1 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 1 |  |  |
| 普通译员 | 中译外： 元/千字 | | 1 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 1 |  |  |
| 韩语 | 资深译员 | 中译外： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 普通译员 | 中译外： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 法语 | 资深译员 | 中译外： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 普通译员 | 中译外： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 阿拉伯语 | 资深译员 | 中译外： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 普通译员 | 中译外： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 其他小语种 | 资深译员 | 中译外： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 普通译员 | 中译外： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 外译中： 元/千字 | | 6 |  |  |
| 小计 | | | | |  |  |
| 口译报价 | | | | | | |
| 语种 | 口译类型 | 单价 | 预计时间 | 预计人数 | 金额 | 备注 |
| 英语 | 普通  交替传译 | 全天: 元/人 | 1个全天 | 1人 |  |  |
| 半天: 元/人 | 1个半天 | 1人 |  |  |
| 资深  同声传译 | 全天: 元/人 | 1个全天 | 1人 |  |  |
| 半天: 元/人 | 1个半天 | 1人 |  |  |
| 西语 | 普通  交替传译 | 半天: 元/人 | 1个半天 | 1人 |  |  |
| 俄语 | 普通  交替传译 | 全天： 元/人 | 1个全天 | 1人 |  |  |
| 韩语 | 普通  交替传译 | 全天： 元/人 | 1个全天 | 1人 |  |  |
| 法语 | 普通  交替传译 | 半天： 元/人 | 1个半天 | 1人 |  |  |
| 阿拉伯语 | 普通  交替传译 | 半天： 元/人 | 1个半天 | 1人 |  |  |
| 日语 | 普通  交替传译 | 半天： 元/人 | 1个半天 | 1人 |  |  |
| 德语 | 普通  交替传译 | 全天： 元/人 | 1个全天 | 1人 |  |  |
| 其他小语种 | 普通  交替传译 | 全天： 元/人 | 1个全天 | 1人 |  |  |
| 小计 | | | | |  |  |
| 总计 | | | | |  |  |

注：1.参加单位如果需要对报价或其它内容加以说明，可在备注一栏中填写。

2.参加单位需使用本表进行报价，表格栏目内容及格式不得更改。参加单位只能在单价、金额、备注三个栏目内输入。

3.如果分项报价与总价不一致，以总价为准。

法定代表人或委托授权人（签字或盖章）：

参加单位名称及盖章：

报价日期：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_附件4：商务条款响应/偏离表

**商务条款响应/偏离表**

| 序号 | 采购文件商务需求 | | 参加单位响应 | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 条目号 | 商务需求明细 | 响应内容 | 有/无  偏离 | 说明 |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  | …… | …… |  |  |  |

填报说明：

1.本表中的《采购文件商务要求》来自于采购文件第八项“商务要求”，参加单位须逐条填写在本表中，并对《参加单位响应》下的三栏要求作出响应。

2.《响应内容》栏须参加单位填写对每条需求的具体响应内容，不得只填写“响应”、“优于”等字样。对于需要提供相关证书的响应内容，应在该栏中填写相关证书名目，并在本表后附加相关证书复印件（加盖公章）。凡在本栏出现遗漏、不填或完全复制《商务要求明细》内容，将会导致该投标不能通过符合性检查。

3.《有/无偏离》栏只需填“有”或“无”。如果对于“不可偏离项”的响应内容为“有”的，将会导致该响应文件不能通过符合性检查。如若该栏响应结果优于（或高于）本项目需求的（即正偏离），仍须如实填写“无”，但可在其后《说明》栏中作出具体说明。

参加单位代表签字**:**

单位名称及盖章：

日期：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

附件5： 技术（服务）响应/偏离表

**技术（服务）响应/偏离表**

| 序号 | 采购文件技术（服务）需求内容 | | 参加单位响应 | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 条目号 | 技术（服务）需求明细 | 响应内容 | 有/无  偏离 | 说明 |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  | … | …… |  |  |  |

填报说明：

1.本表中的《采购文件技术（服务）需求内容》来自于采购文件第八项“技术要求”，参加单位须逐条填写在本表中，并对《参加单位响应》下的三栏要求作出响应。

2.《响应内容》栏须参加单位填写对每条需求的具体响应内容，不得只填写“响应”、“优于”等字样。对于需要提供相关证书的响应内容，应在该栏中填写相关证书名目，并在本表后附加相关证书复印件（加盖公章）。凡在本栏出现遗漏、不填或完全复制《技术（服务）需求明细》内容，将会导致该投标不能通过符合性检查。

3.《有/无偏离》栏只需填“有”或“无”。如果对于“不可偏离项”的响应内容为“有”的，将会导致该响应文件不能通过符合性检查。如若该栏响应结果优于（或高于）本项目需求的（即正偏离），仍须如实填写“无”，但可在其后《说明》栏中作出具体说明。

参加单位代表签字**:**

单位名称及盖章：

日期：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

附件6：法定代表人证明书

**法定代表人证明书**

参加单位名称：

参加单位地址：

营业执照号码： ，经济性质： ，

姓名： ，性别： ，年龄： ，职务： ，

系 的法定代表人。

特此证明

说明：

1.法定代表人为企业事业单位、国家机关、社会团体的主要行政负责人。

2.内容必须填写真实、清楚，涂改无效，不得转让、买卖。

3.将此证明书提交对方作为合同附件。

参加单位名称及盖章：

日 期： 年 月 日

附件7：法人授权委托证明书

法人身份证复印件（反面）

法人身份证复印件（正面）

**法人授权委托证明书**

本授权书声明：我 （姓名）系

（参加单位名称）的法定代表人，现授权委托 （单位名称）的 （姓名）为我公司参与本项目的法定代表人的授权委托代理人，代理人全权代表我所签署的本项目已递交的响应文件内容我均承认，并全权代表我参与本项目所有过程。本委托书有效期截至 年 月 日。

代理人无转委托权，特此委托。

附：

代理人： ，性别： ，年龄： ，

身份证号码： ，职务： ，

参加单位名称及盖章：

参加单位法定代表人： （签字或盖章）

授权委托日期： 年 月 日

说明：1.委托书内容必须填写真实、清楚，涂改无效。

2.委托书不得转让、买卖。

3.将此委托书提交对方作为合同附件。

附件8：经营业绩一览表

**经营业绩一览表**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 合同签订时间 | 项目名称 | 金额 | 工期 | 业主单位 | 服务/施工地点 |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

（注：此表格式如不合适，参加单位可自行调整。）

法定代表人或委托授权人（签字或盖章）：

参加单位名称及盖章：

附件9：售后服务承诺书/质量保修服务承诺书（根据项目类型选择）

**售后服务承诺书/质量保修服务承诺书**

主要内容应包括但不仅限于如下内容：

（注：参加单位可根据项目需求及承诺书具体内容自行调整相关格式）

1. 售后服务内容及范围（含保修服务）；
2. 售后服务人员安排及联系方式；
3. 应急响应时间安排；
4. 维修服务收费标准；
5. 其它服务承诺。

法定代表人或委托授权人（签字或盖章）：

参加单位名称及盖章：

日期： 年 月 日

附件10：履约情况及社会信誉承诺书

**履约情况及社会信誉承诺书**

致：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_（采购人）

我司郑重承诺：

1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_（参加单位名称）在最近三年内（\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_月\_\_\_日至报名截止时间）没有处于被责令停业，或财产被接管、冻结、破产状态；没有骗取中标或严重违约引起的合同终止、纠纷、争议、仲裁和诉讼记录，没有重大质量问题。
2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_（参加单位名称）及法定代表人在最近三年内（\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_月\_\_\_日至报名截止时间）没有行贿犯罪记录。
3. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_（参加单位名称）自\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_月\_\_\_日至报名截止时间，提供的服务在中国大陆地区项目中无重大安全事故。
4. 以上承诺如有虚假，你方有权取消我方中选资格，我方同意对你方造成的损失予以赔偿。

参加单位（盖章）：

法定代表人或其授权代理人（签字或盖章）：

日期：\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_月\_\_\_日

附件11：合同条款及格式

**2022年高交会翻译服务（二次启动）合同**

（仅供参考）

甲方：深圳会展中心管理有限责任公司

乙方：

甲乙双方经友好协商，乙方向甲方提供翻译服务，根据《合同法》及其他法律法规规定，在平等自愿的基础上签订本合同，并由双方共同遵守。

第一条 产品内容

1. 甲方委托乙方提供高交会宣传材料笔译服务、高交会会议活动口译服务。乙方应具备英语、西班牙语、葡萄牙语、法语、俄语、德语、韩语、日语等语种服务能力，按甲方要求提供翻译服务。

2. 甲、乙双方确定，对于以译稿为载体形式的翻译作品的著作权利，归属甲方所有。

1. 服务内容

一、笔译服务

1. 乙方翻译应忠实于甲方原件，文辞准确、畅达，符合GB/T 19682-2005 翻译服务译文质量要求，并严格按照甲方的特殊要求（如有），如术语表述、文体规范要求、排版要求等进行翻译和译后处理。

2.笔译流程应包括翻译、校对和审核三个步骤。翻译：由符合资格要求，且具有一定专业语言翻译经验的翻译将原文翻译成译稿；校对：由符合资格要求，且具有专业语言翻译经验的校对人员，根据原文对译稿进行逐字逐句校对，并根据上下文进行术语统一；审核：由符合资格要求，且具有专业语言翻译经验的审核人员，根据原文对校对后的译文进行规范性、完整性和准确性审查。

3. 甲方有义务提供清晰的原文，若甲方提供的原文不清晰，乙方可要求甲方予以处理；乙方如对甲方原文理解存在不确定之处，应及时与甲方沟通。对原文出现的词汇晦涩难懂、混杂其它语种文字、指代不明等问题，乙方应及时反馈给甲方；对于译稿有特殊要求的，甲方应予以特别说明并经乙方确认；若因甲方告知不明或原文不清而导致翻译质量问题，乙方不承担责任。

4. 如果甲方对翻译质量有专门的质量评价体系和标准，或对语言风格和术语表述等方面有特殊要求，应在每次向乙方提交翻译任务时，以书面方式告知乙方并经乙方确认。

5. 乙方应在双方约定的时间按时交稿，如有特殊情况不能按时交稿，乙方需与甲方协商确认后方可延迟交稿。

6. 甲方应在收到译稿后（30）个工作日内予以验收，并将验收结果书面通知乙方；如超过（30）个工作日仍未通知，将视同为验收合格。

7. 乙方提交的最终译稿的质保期为 180 天，自最终译稿交付甲方时开始计算。在此期间内，乙方有责任按照合同约定的标准和要求对译稿进行修改，乙方不得就提交后的修改部分向甲方追加费用；超过质保期的，乙方不再承担对译稿的修改责任。

8.乙方应保证笔译质量，每出现一处错误扣人民币十元，此处所指错误指原文的数字、名称、姓名、金额等错误以及漏译或错译，不包括对翻译用词、句子结构选择等表达问题。

二、口译服务

1.口译服务由交替传译（简称“交传”）和同声传译（简称“同传”）构成。服务质量应符合中华人民共和国国家标准GB/T 19363.2-2006《翻译服务规范》口译部分相关规定。

2.口译质量要求

（1）乙方提前与甲方沟通，确认工作语种、时间、地点、所需译员数量、客户联系人信息、所译内容的背景信息及资料。

1. 乙方及时确定译员人选，安排译员研究学习相关背景材料，做好译前准备。
2. 乙方需确保译员按约定时间达到工作现场，提供所需翻译服务。如出现口译人员无法胜任口译工作，或口译质量无法达到采购人要求的情况，甲方可以终止口译服务，并要求乙方更换口译人员，甲方对不合格译员的工作内容不予支付报酬。
3. 乙方如需从外地聘请翻译人员，须经甲方同意。外地翻译人员的往返深圳交通费、住宿费由甲方承担；往返交通工具为飞机（经济舱）、火车（二等票）、长途大巴和深圳市内的士，交通费结算金额以相关票据金额为准；住宿地点为甲方指定地点，住宿费结算金额以相关票据金额为准。外地翻译人员的往返深圳交通费、住宿费由乙方垫付，于年度结算时，经甲方审核相关票据后，以银行转账方式支付给乙方。

（5）如有紧急情况发生，乙方应快速及时反应、正确处置，确保甲方会议活动的圆满顺利进行。如因乙方原因造成的经济损失，由乙方自行承担；甲方保留追溯其它损失的权力。

第四条 工作量及合同单价

1. 笔译工作量以中文版本计算笔译服务的工作量，文本以中文字数计量，计量方式按WPS稿件的中文字符数（不计空格）计数，其他格式可转化成WPS统计。

2.口译服务按实际发生的翻译服务量进行结算。

3.合同单价

......

1. 结算条款

1.笔译服务以中文千字符为计算单位，按实际翻译的字数进行结算。

2.在乙方提交最终译文后，如果甲方修改了原文，并要求乙方对译文进行相应修改，则甲方应向乙方提供标注出修改位置的文稿，并应按照修改量相应增加支付给乙方的费用，支付费用的标准和方式按照本合同约定执行。若甲方未能对修改处标明，则按照新项目全文计算翻译稿酬。

3.口译服务计费方式：不足半天按半天计；超过半天按1天计。

4.乙方应于每季度1日向甲方书面提交上季度核算清单，甲方收到清单后应在3个工作日内确认反馈，上述时间内甲方没有反馈的，视为甲方接受乙方所提交的翻译工作量及翻译费用统计结果。

5.甲方反馈无误后，乙方在季度核算清单上加盖公章，双方签字确认并留存，作为年度结算依据。

6.如发生翻译错误而导致的扣款，甲方可在翻译费中予以扣除。

7.甲方在合同期满后10个工作日之内与乙方结算年度所有翻译费用，乙方需提交年度验收报告和核算清单。经甲方审核通过后，乙方提供增值税专用发票，甲方以转账的形式，将翻译服务费汇入乙方指定帐户。

7. 付款信息

公司名称：

开 户 行：

银行帐号：

1. 违约责任

1.如因乙方原因导致不能按约定时间交稿，则乙方应按日向甲方支付合同总款项千分之一的违约金； 如因甲方原因延迟提供翻译稿件或相关资料的时间，则乙方交稿时间顺延，因此受到的损失由甲方自行承担。

2. 甲方委托乙方翻译或进行其他处理之文件或资料如有违反国家法律或损害第三方合法权益，甲方应承担全部责任，并承担乙方因此造成的所有损失，否则乙方有权解除本合同。

第五条 免责条款

1. 甲方的要求如有变更，但未在乙方交稿前告知乙方，则因此造成的翻译质量问题乙方不承担任何责任，合同按原约定履行。

2. 由于法律政策变动、政府命令、战争、自然灾害地震、基础电信网络设施受损等不可抗力因素而导致的资料运送延误或者丢失、翻译时间延迟、款项达账不及时等状况，甲乙双方均不需承担违约责任。

3. 在上述事件发生之日起七日内，受到不可抗力影响的一方应以书面方式通知对方，并提供相关政府部门出具的证明文件，双方应就合同履行的后续事宜积极协商，达成一致意见。

第六条 争议解决

1. 因本合同订立、履行、解释而产生的，或与本合同有关的任何争议，双方应通过友好协商的方式解决。如协商不成，任何一方均可向合同签订地所在的人民法院提起诉讼。

2. 本合同未约定的事项争议处理办法以国家相关法律法规为准。

第七条 保密条款

1. 对本合同内容以及在本合同签订执行过程中获悉的对方所有相关信息，甲乙双方均应承担保密义务。在本合同履行期间及因任何原因而终止后 1 年内，本保密条款仍然持续有效。

2. 在合同执行过程中，甲方提供的翻译原始资料和其他所有信息归甲方所有，乙方只能为履行本合同目的而使用，乙方与该项目相关的员工或代理人均应受本保密条款约束。

3. 保密期间在未得到甲方的书面许可之前，乙方不得向第三方公开或传播（包括但不限于复制、影印和使用）甲方的任何信息（包括但不限于图纸、图片、软件、档案以及其他任何形式的信息)。

4. 如有因双方泄露对方商业机密而导致对方遭受经济损失的，则应按相关法律对对方予以赔偿。

5. 甲乙双方如有另行签订《保密协议》，则本条款未尽之保密事宜或对本保密条款有争议时，以《保密协议》约定为准。

第八条 附则

1. 凡有关通知、请求或其他通讯往来，可采用电子邮件、传真、书信等方式，以双方在本合同签字盖章处所列地址为准；一方变更通知、通讯地址或其它联系方式，应自变更之日起三日内，将变更后的地址、联系方式通知另一方，否则变更方应对此造成的一切后果承担责任。

2. 甲方指定经办人，经办人有权代为公司送交稿件、接收译稿、结算费用及办理其他相关事宜，经办人的上述行为视为甲方行为。甲乙双方（含双方授权经办人）可通过扫描、电子邮件、QQ、微信等方式进行文件传输或沟通协商其他事宜。

3. 本合同有效期为一年，自协议生效之日起计算。

4. 在合同有效期内，合同任意一方要求提前终止，须提前 30 天书面通知另一方；合同有效期截止或提前终止后，如果尚有翻译服务没有完成，该翻译服务仍然受本合同约束，直至该翻译服务履行完毕。

5. 本合同未尽事宜，双方可另行协商签订补充协议；补充协议与合同具有相同的法律效力。

6. 本合同一式两份，甲乙双方各执一份，具有相同法律效力，自双方授权代表签字并盖章之日起生效。

|  |  |
| --- | --- |
| 甲方（公章）：深圳会展中心管理有限责任公司  甲方代表：  联系电话： | 乙方（公章）：  乙方代表：  联系电话： |